

BELLUNESI NEL MONDO

MENSILE DELLA ASSOCIAZIONE

« EMIGRANTI BELLUNESI »

BELLUNO - Piazza Piloni

POESIE DIALETTALI

DI

IGNAZIO CHIARELLI
THOMAS PELLEGRINI
GIANO PERALE
UGO NERI
ALDO BOGO
IDA MILANESI
GIOVANNI OLIVOTTO
GINO MENECHHEL

ANNO IV - SUPPLEMENTO AL N. 2 - FEBBRAIO 1969
SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - GRUPPO III°

Voie de fighi

*Fonso Strendi l'é gelòs
de 'n so vécio bel fighèr
che 'l se sporde co le rame
al de là dei noselér*

*e savéndo che i tosàt
ciòt de mira i à la pianta,
zo te l'ort al fa 'l guardiàn
ogni tant, 'na qualche s-ciànta.*

*Propi ieri, col iornàl
su 'na banca stravacà,
al se incòrde che 'n bardàssa
sul fighèr da 'n toc postà*

*al lo varda tra le fòie
co la musa spasemàda.
Presto Fonso al so frutér
al ghe dà 'na gran sgorlàda;*

*su 'na rama, Bortolìn
al se tién par no cascàr,
'na incalcàda par do fighi
no ghe par de meritàr,*

*al se cata là par là
come 'n merlo te l'archét,
co la panza che ghe s-ciòpa
al se sent dei bisognét.*

*Ma taiàr no 'l pol la corda
e a Vetòr che te la strada
al pretende fighi ancòra
lu 'l ghen buta 'na brancàda;*

*Fonso Strendi vist al tiro
fora 'l core dal portòn,
Bortolìn intant al fla
par la sfesa de 'n ziesòn,*

*tant no 'l scherza col paròn
al tosàt de là del mur
che 'l se squàia te 'n momento.
Resta Fonso a muso dur,*

*dat 'na ociàda al so fighér
co te l'ort al è tornà,
al ghe ziga a la Catina:
« sot al nas i me la fa ».*

Le me canpane

Se de Mel le canpàne mi sente
quan che in terzo gaiòse le canta,
torne an bòcia del tut inozènte

ben contènt de lassàrme cunàr
da ste vozi che gira par aria
che caréze le fa te 'l passàr,

da ste vozi che sà de faméia
co le inpiza memòrie stusàde,
quan che afeti insonidi le svéia.

Sul me cor 'na gran paze le met,
del serén che 'l Signor al ghe dona
anca a mi le me 'n porta an pochét;

fin me cate co pì devozion
a gustàrme sta musica nostra
che sa dir cussì ben orazion.

« No 'l se stufa a sentirve sto cor,
o me vecie canpàne, cantè,
co le vostre parole de amor

Co 'l nevega

(VIST DA 'N BOCIA)

Le càpita bele
ste piume arzentàde,
stelète ledière
in zìel arlevàde,

corèndose drìo
intant che tut tas,
le scherza par aria
e gnestè da bas

le sluse sui cuert
sui prà da par tut
donàndoghe paze,
scondèndoghe 'l brut.

La val de Belùn
co cala sta mana
la par, ma pì bela,
'na val sot la pana,

cussita i la vet
i bocie in ferment
che i cor strafumàdi
te 'l fret che no i sent,

che fora i se mena
lizèt e mussète,
che adòs i se tira
al nèi a branchète.

I ciassa zigando
alegri sti fidi,
montàdi sui sci
i verde i so troi,

se i casca no i piande
i va inborezàdi,
che piàs gezolàrse
e a 'ndar da danàdi.

A casa co i torna,
ghe brusa le man,
polènta e calcòssa
i zerca co fan

e pieni de son
po dopo sul let,
tei sogn i menzòna
mussète e lizèt.

Rebaltoi

Te 'na casa pol tocàr
che se note an rebaltòn:
sul sofà muciet de peze,
tecie e scarpe te 'n cantòn,

su carèghe calze rote,
spaghi e stròpoi te 'n vasèt,
drio 'na porta co 'na ombrela
borse, flaschi e fazolèt;

qualche roba che la preme
mal cussità semenàda
no se riva pì a borirla
conbinando 'na inrabiàda.

Quan che in medo a 'n
[gran desio
son, par caso, te 'l me star
me ritire come 'n s-ciòs
'na imbilàda par scansàr;

la se incorde 'na me fla
e la cor de qua e de là
fin che a posto, par de fora,
l'à quel gheto comedà.

Ma tant pedo reste dopo
co mi zerche calcossèta
Dio sa dove sepehàda,
fursi in fondo a 'na cassèta;

le cassèle dei comò
le tien scont an poch de tut,
guai se varde le cardènze
impinide come dut.

Se me ocòr 'na trapolèta
an artùz me gnem in man,
l'è tra i ciòdi che mi vede
an botòn del me gabàn;

« orcomondo, di', tosàta,
dove l'atu mai ficà
quel me libro da taiàr?
Elo 'l gat che l'à magnà?... ».

Te 'na zesta l'è imbusàda
sot le teghe 'na me maia
i è finidi in canevin
i scarpèt e la tanàia.

Poch ghe manca de segür
che no perde la pazienza,
co le fèmene par altro
tant ocòr usàr prudenza,

par no vèder musi duri
tase senpro e lasse andàr,
presto o tardi intant la casa
me la vede sistemàr.

Mama

Vizin 'na finestra,
la canta adasièt
'na sposa che speta
dal Zìel an fiolet,

la fa scufietine
col cor la ricàma,
sul viso ogni tant
ghe passa 'na flama

te 'l sangue inpiàda
da sconta 'na man
de 'n sant angelèt
che bùlega a piàn.

'Na voze che ciama
ghe par de sentir,
sta voze ledièra
la zerca capìr;

ghe par che 'na alèta
la sfiora an s-ciantìn
gustando calcossa
che sa da putìn.

La trema, la ride
te i oci l'à 'l sol
intant che la dis:
za 'l vive me fiòl...

Ben vanti che 'l nasce
del bocia incantàda,
da sogn e speranze
la resta cunàda.

Felize la tas,
la torna a scoltàr,
al fiòr del so sangue
la lassa parlàr;

an baso ghe scanpa
profùn de l'amòr,
al fiòl che la sent
la struca col cor.

Ceseta de montagna

In medo a dei pin
ghe n'è 'na cesèta
vestida de biànch,
ridòta poarèta

che l'ha su l'altar
'na cros senza 'n braz
tra mècoi stusàdi
e fiori gramàz.

Ma quan che a catàrla
se riva d'istù,
'na s-ciànta de zièra
ancòra la fa,

quel poch che la mostra
al dà da pensar,
'na voze scondesta
ne invìda a pregar.

Incensi e damaschi
ofrir no la pol,
epur la sa darne
an ràio de sol

che porta a pianin
la paze sui cor;
là, pì che te 'n domo,
se sent al Signor.

De zerto pì boni
se lassa sta cesa,
de pì se sopòrta
i mai che ne pesa

e gnen da intonàr
'na nostra canzòn
che squasi diventa,
lassù, n'oraziòn.

Minigone

Co còtole curte
pì in su dei denòci,
an poche de stranbe
ne buta sui òci

insième a 'n sorriso
an fìa de slachèta,
intant che 'n parèr
gaidse le spèta.

Ma come se fàlo
a dar an giudizio
su quel che la moda
la fa par caprizio?

Sebèn le sparagne
vestide cussì,
sta scusa, parbìo,
no taca par chi

avendo la testa
poiàda sul col,
menar par al nas
lassarse no i vol

da quatro polàstre
che, fursi, inmagàde
da gusti forèsti,
le resta scornàde.

Se fala a scherzàrle,
no val raionàrghe,
co parla la moda
tenp pèrs l'è 'l busnarghe;

paràltro mi insìste
a dirghe a ste done:
ve tòrnelo cont
portàr minigone?

Pensèghe 'na s-ciànta
che a quèrderve via
i gnoch de le ganbe
tant mèio sarìa.

De avèrve nemìghe,
incò, son segur
ma zerto, domàn,
al per l'è madùr.

La valbeluna

*Qua l'è 'l me mondo,
in medo a sta val
che de istà col so verdo
e col so bianch de inverno
senpro, gaidà la ghen a lassàrme
tei òci 'na careza,
che mòrbida sul cor la me riva
infassàndolo de chiète.*

*Drento al san de la so aria calma,
co 'l sol l'è fora,
l'à 'l viso fresch de le nostre pose
e, sot le stéle, inarzentàda,
l'à 'l seren de 'n nostro bòcia,
quàn che 'l ride indormenzà.*

*Dal girotondo de le so alte zime:
Pizoch, Coldemòl, Tomàdego e Serva,
zo fin al piàn
andòve, turchina, passa la Piave,
l'è tut che incanta e invida a cantàr.*

*Me la varde de spes e me la scolte
senpro pì ben ghe vòl
e la val la me capisse;
basta che su 'n balcon mi reste an fià
che 'n baso la me s-cioca
lassàndome inmagà.*

Un del Setimo

*De quei coi mostaci, stagn, an alpin,
co ghen, 'na ocasion e tant volentiera,
de naia vivesta, al toca 'l cantin
e pì no 'l finis se 'l parla de guera.*

*«Cramento che tenp... coi cruk da vizin...
drio crode postadi, o, sconti sot tera...
al fret, Torigiani e qualche cechìn
'na man i ne dea, de bianch a la ziera;*

*pedòci a s-ciapade, allora se avea,
ma baldi e caniti quei del Pavion
co l'era 'l moment nissun li tegnea,*

*ciapà dal so vers, ma sol che 'n pianton
almanco tre, quattro, fora 'l ghen fea...».
E al beve de pien quel vecio scarpon.*

Fante

*Son an fante, raza Piave,
biso, strach e dizipà
co 'na tripa che m'intriga,
'na s-ciantina zo de fià,*

*ma, paraltro, se scominzie
a parlàr de la me nàia,
coraiòs al torna 'l fià
e ogni chila la se squàia.*

*Co vizin ai me nevòdi,
a la sera, mi ghe conte
tut al brut e tut al bel
de le vite fate al fronte,*

*quàn che lori i sbarà i òci
a sentìr parlàr de guere,
me desmènteghe i me ani
e ghe infidre fiàbe vere.*

*Se co quei ch'à fat la guera
po, m'incontre a l'osteria
prove senpro an no so che
che 'l me sa da fantaria;*

*ben vardàndose sul viso,
senza bòrie, da soldàdi
se menzòna mort e vivi
su 'na cros, an dè, inciodàdi.*

*Se discòr de Torigiani,
de cechìn, de bonbe a man.
de la pèl su la caséra,
de pedòci, fango e fan,*

*l'è 'n rosàri che gnen fora
fat de glorie e de passìon
volentièra ricordà,
co do goti de quel bon.*

*Ma co trove 'na vecéta
che la piànde par so fiòl
su 'na veta restà là
a far ciàro pì del sol,*

*tut al perde al me coràio
me se sfanta ancòra 'l fià
e domande quasi scusa
se tra i mèi mi son tornà.*

THOMAS PELLEGRINI

Mostro de 'n lat

*Ghe fe caso la matina?
drio 'na tecia te va mat,
no te assa la cucina
ch'a menuti boie 'l lat.*

*Là, te speta co pasienza
la so voia de bolir,
se ghe vol la so prudenza
che no i apie po da dir!*

*Te ghe slonga via 'n ociada,
te parecia i do ciapin,
'na scudela rebaltada,
do panet e 'l cuciarin.*

*Se i te sona 'l campanel,
o te scampa, co rispetto,
no 'l te boie 'sto porzel,
co te se tel gabineto!*

An pore elmet

La guera l'è finida,
va ben avè reson,
ocorelo par questo
mancar de Religion?!

In zima de 'na stanga
ligà da 'n fil de fer
l'è là par far da caza,
butà ten ledamer,

an pore elmet todesco
che l'ha finì la guera,
an pore elmet de 'n bocia,
che l'è restà par tera.

Miniera

Tel scur de 'na miniera,
par guadagnarse 'l pan
l'è just che la pussiera
la maze 'n pore can?!

Ancoi l'è mort an vecio
che l'era de Castion,
l'è mort te 'na baraca
tel fret del so paion.

Matina tel Piave

Son stat 'na matina tel Piave,
son stat 'na matina bonora,
vanti che i gat i se lave,
vanti che 'l sol vegne fora.

E l'era par sora le piere,
poiada tei ran dei boscat
'na brosa de gioze lediere
che sol al Signor a l'ha fat.

Par medo le cane de 'n fos,
tanà sot 'na foia de zuch,
me varda sgionfandose 'l gos
an rospo pì vecio de 'l cuch.

La Piave la core zo ceta,
ciapando le oltade pianet,
squasi che voie, poareta,
cantarghe la nina ai pisset.

Pì sveio de tuti 'n osel
in zima de 'n longo talpon
al vede stuarise 'n tel ziel
le stele ciapade da 'l son.

La Caorera

*L'è quatro casete poiade
par sora 'n pieron de le grave,
l'è vece romai bituade
al vecio sciafon de la Piave*

*Co l'acqua la bat su le porte,
passando par sora 'l muret,
le par che cenendose forte
le voia salvar i poaret.*

*Passada che l'è la brentana,
co 'l girlo se move pianet,
'na tosa lavando la biana
tovaie, camise e calzet.*

'na vita

*Sarala che 'na vita?
'Na gioza del Signor,
'na lagrema del Cristo
sbrisada par amor.*

*Ghe n'è chi la cen neta
par darghela 'l Paron,
ghe n'è chi la cen sporca,
ma drento i à 'l magon.*

Al ferion

*Toroton toroton toroton
— Iaza nono che passa al ferion!
Fè mo presto tireve tel fos,
chè ve salta, mo nono, dedos! —*

*— Elo chè mo, elo chè da zigar?
No se pol gnanca pì caminar?! —
E tirandose fora da 'l giaz
al ghe ciapa 'na ganba 'l tremaz!*

*— Sacraboldi de boce testoi,
no avè altro che tole e ferioi!
Ma ve giure, se ciape 'n schizet
te la zuca ve spache 'l bachet! —*

*No l'à gnanca finì de parlar,
pore vecio, che là ne l'oltar
an ferion de so posta sbandà
al ghe slava le braghe ten fià!*

*Toroton toroton toroton
— Iaza nono che passa al ferion! -
- Iaza 'n porco! Chè 'l passe de quà
se l'à voia finìr scavezà! —*

*Ma continua a passar i bociazze
che fazendoghe 'n sach de lenguazze
i ghe fis-cia par sot al so nas
e 'sto pore vecet no l'à pas!*

Bepo Tanaca

— Setu content?
Zuch de 'n molton!
T'al bocià?
Gnoc de 'n teston! —

Bepo Tanaca
pore tosat,
scolta so pare
gnest fora mat:

— Atu capì?
Ti zarlatan!
Pensitu che?
Broch de 'n gardan! —

Tant fa la piova
sora le foie,
che le se fiaca
co che l'è moie,

tant a l'è Bepo,
là, ten canton.
Elo 'na colpa
nasser zuccon!?!

GIANO PERALE

Botoi

*An dì, par scherzo
ho metest 'te la mosina
'n boton.
L'è tornà bon
al dì che son restà poaret in cana
ma tant poaret che no avee pì botoi.*

L'ultima roda

*Mi son gnent
l'ultima roda de 'l car,
l'ultima, che no val gnent.
Ti fradel, te lo sa
che son l'ultima roda.
Ma prova a cavarla
l'ultima roda de 'l car
e po' pendi.*

La Fede

*Stanfà de ombre, mi crede:
crede che 'l mondo sie bel
crede che i omi sie boni
crede a le busie,
soratut a le mie.
Crede.*

*Che roba stramba la fede.
Mi crede che i preti
i sie imbriaghi de Dio
come mi de me pare.*

Spetar

*Mi me imbriaghe de ore
spetandote ti.
E dopo
in te 'n'ora
sarò imbriago de ti.*

UGO NERI

Piero l'anarchico

*A la matina 'pena desmissià,
co l'ocio che impromete 'na bujera,
no 'l tira in bal justizia e libertà,
sacramentando i siori de sta tera.*

*L'è da speràr che dopo par la strada
no 'l àbie da catàr par caso an prete
se no par tuta quanta la zornada
te sente porchi, fulmini e saete!*

*Piero tra l'altro l'è 'n bastiàn contrario:
quel che l'è bianch par lu diventa nero,
e a contraddirlo?... Jèsu che rosario!
Par gnent al se la ciòl col mondo intiero.*

*E l'è cussì bastiàn, parlòn pianìn,
che sot Nadàl, da noi, tel Castionese,
proprio sto amigo, dit al Parigin,
al fà 'l pì bel presepio del paese.*

*E 'l met Gesù Bambin cussì pulito,
che la Madona, subito comossa,
sugandose 'n ocièt col so vestito,
la intona pian pianìn, «bandiera rossa».*

San Martin

*La storia la ne dis che San Martin,
par cuèrder da la piova 'n porecàn,
senza pensarghe gnanca 'n s-ciantenin,
là fat, an dè, doi toch del so gabàn.*

*A ricordàr sto Santo generoso,
sul Nevegàl, dō sot al Visentìn,
jà batedà 'n albergo assai grazioso
col nome de sto Santo: « San Martin ».*

*L'è 'n alberghet in dove che 'l cliente
al vien tratà pì mejo che in fameja:
« E' un posticin calduccio e accogliente »
insoma proprio bel, 'na meraveja!*

*Ma co i te porta 'l conto, porcocàn,
sarà cambià la storia, no lo so,
no l'è pì 'l Santo a darte 'l so gabàn,
ma ti che te ghe lassa 'l paletò.*

*Però l'è cussì bel in primavera
gustàr an goto drio le so verande
che mi ghe lasse, infati, volentiera,
anca i calzèt, le braghe e le mudande!*

ALDO BOGO

Despiazzeri

*Sente 'n grop in te la gola
che 'l me sera squasi al fia';
par straviarme fora 'n cin
proe a scampar de qua e de là.*

*Ho de piander 'na gran voia
e de piander no son bon,
vae sul let e sere i oci
ma no posse ciapar son.*

*Sente i nervi destiradi,
ho la testa su de giri;
par svodarme de sto peso
mande fora gran sospiri.*

*Che tormento l'è sto pianto
che se ferma te 'l gargat:
meio quel che s-ciopa fora
co de lagrime 'n pignat!*

*Co sto grop fermà sul col
me par fin de sojegarme,
ma par quant che proe a
[ingiotirlo,
no son bon de liberarme.*

*Sente 'l fret de la tristezza
che me riva fin te 'l cor;
ghe voria, par desgelarme,
'na vampada de calor.*

*'na parola de 'n amico,
an sorriso de 'na tosa,
an calcossa che me deste
da sto stomego la brosa!*

*Ma nessun de mi se pensa,
tuti tende ai jati soi
e mi qua, par liberarme,
no son bon catar al troi.*

*Mai e mai in vita mea
ho sofrì tant come incoi,
zerto che, pitost che 'l sec,
meio l'è patir al moi.*

L'aleo

*Lu che 'l dis e 'l se ne vanta
de no creder te nessun,
co 'l se inrabia al se la ciapa
proprio co sto Qualchedun.*

*Porediaol de 'n meschinel,
con chi mai che 'l se la ciapa!
A sto mondo 'l se fa vèder
de esser lu 'na pore s-ciapa.*

*Lu no pensa che quel Un
che lu tant al insolenta
al è quel che su la tola
ghe prepara la polenta.*

*Lu no pensa che tut quel
che de bel la vita dà
al vien tut da Quel lassù
che ne fa tirar al fià...*

*El al crede, te sto mondo.
de podèr far tut da sol,
ma de mover gnanca 'n det
no 'l è bon se Dio no vol.*

*E quel dì che, a tradimento,
riva quela dal faldin,
anca lu ghe toca 'ndar,
mogio mogio e picenin.*

*Senza 'ver magari 'l temp
de postarse la valisa
e vestirse, se l'è nudo,
le braghese e la camisa.*

IDA MILANESI

GIOVANNI OLIVOTTO

GINO MENEGHEL

Come le tose

*L'è fabbraro. Là dò sora al cuert
l'è doi gate che ol far a l'amor;
una bela col pel fumolet
e una bruta de mili color.*

*Quela bela la ha tanti moross
che par ela se dà morsegoi,
ela furba la sielde al pì bel
e con lù la va drio i fati soi.*

*Quela bruta no ha da visin
che an gat spelacià e mal ridot
ma pitost che molar l'ocasion
la combina con quel rosegot.*

'l sol in presón

*Sui scalini de la porta de la cesa,
co 'na corona del Rosario in man
l'è 'na vecia decrepita in atesa
de 'na palanca opur de 'n toch de pan.*

*Mi certe 'olte, co ghe passe arente,
ghe dae calcossa del me tacuin
e ela me dis risconossente
«che Dio la benedisse paronzin».*

*Po' sul so sguardo languido che implora
la carità e che specia 'l so penar,
spunta 'n sorriso de consolazion*

*e, 'sto sorriso che 'l ghe s-ciara fora
quel viso tetro e smort a mi me par
proprio 'n raggio de sol te 'na preson.*

L'alpin

*El capel sora la cassa:
la pena dei alpin
no se sbassa mai.*

*Veci e bocie, cò quello de ordinanza,
che i me porti a spala;
po' a l'osteria se beva el vin
che me piaseva a mi.*

*Chi no beve tradisse:
e tradisse chi pianse.*

*Morir xe andar su la cima più alta
a ciacolar col Padreterno;
alora 'na nuvola de pene se alza
par scivar la storia del batalion
— precisa, par tuti i alpini.*

*E meio se nevega:
co' bianche farfale,
el cielo ciama l'alpin
a far l'amor co' la montagna.*

Stampato nella Tipografia "Piave", - Belluno